

Phụ lục cho tờ rơi Bảo Vệ Gia Đình Bạn Khỏi Chì Trong Nhà Bạn

Đây là phần bổ sung cho phiên bản tháng 3 năm 2021 và các phiên bản cũ hơn của tờ rơi "Bảo vệ gia đình bạn khỏi chì trong nhà". Phiên bản tháng 1 năm 2026 của tờ rơi bao gồm các mức độ hành động mới về bụi chì (trước đây được gọi là các mức độ thanh lọc bụi chì) và các mức độ có thể báo cáo về bụi chì (trước đây được gọi là các tiêu chuẩn về nguy cơ bụi chì) đã có hiệu lực từ ngày 12 tháng 1 năm 2026. Các mức độ này được tham khảo trên trang 6 và 11. Các trang 10 và 11 của phiên bản tháng 1 năm 2026 cũng phản ánh định nghĩa cập nhật về việc trừ khử, đã có hiệu lực từ ngày 13 tháng 1 năm 2025. EPA không yêu cầu người dùng loại bỏ các phiên bản cũ hơn của tài liệu PYF. Để đảm bảo thông tin cập nhật được cung cấp, người dùng nên cung cấp phần bổ sung này nếu đang sử dụng các phiên bản cũ hơn của tờ rơi.

Thông tin sau đây thay thế thông tin trên **Trang 6**:

Sơn chứa chì bị xuống cấp (bong tróc, nứt mẻ, phấn hóa, nứt nẻ, hoặc hư hỏng) là một nguy cơ và cần được chú ý ngay lập tức. Sơn chứa chì cũng có thể là một nguy cơ khi được tìm thấy trên các bề mặt mà trẻ em có thể nhai hoặc bị hao mòn nhiều, chẳng hạn như:

- Trên các cửa sổ và bệ cửa sổ
- Các cửa và khung cửa
- Các Cầu thang, lan can, tay vịn và hiên nhà

Sơn chứa chì thường không là nguy cơ nếu nó ở trong tình trạng tốt (nguyên vẹn) và nếu nó không ở trên bề mặt có va chạm hoặc ma sát như cửa sổ.

Bụi chì có thể hình thành khi sơn chứa chì bị cạo, chà nhám, hoặc nung nóng. Bụi chì cũng hình thành khi các bề mặt được sơn có chứa chì va chạm hoặc cọ xát với nhau. Các mảnh sơn và bụi chì có thể bám vào các bề mặt và đồ vật có mọi người chạm vào. Bụi chì lắng đọng có thể bay trở lại không khí khi nhà được hút bụi hoặc quét dọn, hoặc khi mọi người đi qua nó. EPA hiện đang định nghĩa bất kỳ mức độ nào của bụi chì có thể báo cáo, được đo bởi phòng thí nghiệm do EPA công nhận, là nguy hiểm.

Nếu bạn nghi ngờ nhà mình có sơn chứa chì, bạn nên thường xuyên vệ sinh để giảm thiểu bụi bằng cách sử dụng thông tin trên trang 9 và 11, đặc biệt là khi có trẻ nhỏ trong nhà. EPA không khuyến nghị khử chì dựa trên bụi chì trừ khi mức độ bụi chì đạt hoặc vượt quá mức cho phép được liệt kê trên trang 11.

Chất chì trong đất có thể là một nguy cơ khi trẻ em chơi trong khu vực đất trống hoặc khi mọi người mang đất dính trên giày của họ vào nhà. EPA hiện đang xác định mức độ chì trong đất sau đây là nguy hiểm:

- 400 phần trên mỗi triệu (ppm) và cao hơn ở các khu vực chơi trên đất trống
- 1,200 ppm (trung bình) và cao hơn trong đất trống trong phần còn lại của sân

Hãy nhớ, chì từ các mảnh sơn—mà bạn có thể nhìn thấy—và chì trong bụi hoặc đất—mà bạn có thể không nhìn thấy— cả hai đều có thể là các nguy cơ.

Cách duy nhất để biết liệu sơn, bụi hoặc đất có chứa chì hay không là tiến hành kiểm tra. Trang tiếp theo mô tả cách thực hiện việc này.

Thông tin sau đây thay thế thông tin trên **Trang 10**:

Khuấy động sơn có chứa chất chì hoặc loại bỏ chì không đúng cách có thể làm tăng nguy hiểm cho gia đình bạn qua việc phát tán thêm bụi chì ra xung quanh nhà.

- Ngoài việc làm sạch hàng ngày và dinh dưỡng tốt, bạn có thể tạm thời giảm các nguy cơ về sơn có chất chì bằng cách thực hiện các hành động, chẳng hạn như sửa chữa các bề mặt sơn bị hư hại và trồng cỏ để phủ đất bị nhiễm chì. Những hành động này không phải là giải pháp lâu dài và sẽ cần sự chú ý liên tục.
- Bạn có thể giảm thiểu sự tiếp xúc với chất chì khi trùng tu, sửa chữa hoặc sơn bằng cách thuê một nhà trùng tu được chứng nhận bởi EPA, bộ lạc hoặc tiểu bang, người được đào tạo trong việc dùng các biện pháp làm việc an toàn liên quan đến chì. Nếu bạn là người tự làm lấy, tìm hiểu cách áp dụng các biện pháp an toàn khi làm việc với chì trong nhà bạn.
- Để loại bỏ các nguy cơ nhiễm chì, bạn nên thuê một nhà thầu khử chì được chứng nhận. Các phương pháp khử chì (được thiết kế để giải quyết các nguy cơ từ sơn chứa chì) bao gồm loại bỏ, niêm phong hoặc bao bọc sơn chứa chì bằng các vật liệu đặc biệt. Chỉ cần sơn lên trên chỗ nguy cơ bằng sơn thông thường sẽ không giải quyết vĩnh viễn các nguy cơ từ sơn chứa chì.

Luôn luôn sử dụng một nhà thầu được chứng nhận là người được đào tạo để giải quyết các nguy cơ nhiễm chì một cách an toàn.

- Thuê một công ty được chứng nhận an toàn về chì (xem trang 12) để thực hiện các dự án trùng tu, sửa chữa, hoặc sơn (RRP) mà làm khuấy động các bề mặt sơn.
- Thuê một nhà thầu khử chì được chứng nhận để giải quyết vĩnh viễn các nguy cơ nhiễm chì. Điều này sẽ đảm bảo nhà thầu của bạn biết cách làm việc an toàn và có thiết bị phù hợp để dọn dẹp kỹ lưỡng.
- Các nhà thầu được chứng nhận sẽ thuê những người lao động có trình độ và tuân theo các quy tắc an toàn nghiêm ngặt do tiểu bang, bộ lạc hoặc chính phủ liên bang quy định.

Thông tin sau đây thay thế thông tin trên **Trang 11**:

Nếu nhà bạn đã có khử chì, việc dọn dẹp bụi phải được tiến hành sau khi công việc hoàn tất. Việc dọn dẹp bụi phải được thực hiện cho đến khi cuộc xét nghiệm độ sạch là các mức độ bụi chì ở dưới các mức độ quy định sau đây:

- 5 microgam trên mỗi foot vuông ($\mu\text{g}/\text{ft}^2$) cho sàn nhà, kể cả sàn trải thảm
- 40 microgam trên mỗi foot vuông ($\mu\text{g}/\text{ft}^2$) cho bề cửa sổ bên trong
- 100 microgam trên mỗi foot vuông ($\mu\text{g}/\text{ft}^2$) cho máng cửa sổ

Các sự trừ khử được thiết kế để giải quyết vĩnh viễn nguy cơ từ sơn chứa chì. Tuy nhiên, khi sự trừ khử hoàn tất bụi chì vẫn có thể tồn tại ở mức cao hơn các mức mức độ có thể báo cáo (xem trang 6) và cũng có thể được đưa trở lại khu vực đã được khử. Các bước để giữ mức bụi chì thấp sau khi trừ khử bao gồm:

- Sử dụng máy hút bụi HEPA trên tất cả đồ nội thất và các vật dụng khác được mang về lại trong khu vực.
- Thường xuyên lau chùi sàn nhà, bề cửa sổ, máng xối và các bề mặt cứng khác bằng một khăn ẩm hoặc miếng bọt biển và chất tẩy rửa đa năng thông thường.

Vui lòng xem trang 9 để biết thêm thông tin về các bước bạn có thể thực hiện để bảo vệ nhà mình sau khi trừ khử. Để được trợ giúp tìm các chuyên gia khử chì được chứng nhận trong khu vực bạn, gọi cho cơ quan tiểu bang, bộ lạc hoặc địa phương của bạn (xem trang 15 và 16), truy cập epa.gov/leadpro, hoặc gọi **1-800-424-LEAD [5323]**.